

MARIE-CLAUDE TRÉMOUILLE

## Nouveaux matériaux pour le Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler

Lors du dernier Congrès d'Hittitologie, à Rome, en Septembre 2005, Mirjo Salvini a retracé la genèse du *Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler*, qui arrivait alors à la conclusion de sa première partie (ChS I), celle consacrée aux textes en langue hourrite, ou avec des passages dans cette langue, provenant des fouilles de la capitale hittite, Hattuša / Boghazköy.

Il s'agit toutefois d'une conclusion «provisoire», car d'une part Hattuša continue de produire des matériaux utiles, grâce à de nouvelles trouvailles, de l'autre la publication en autographie de fragments provenant de fouilles antérieures fournit souvent de nouveaux documents qui peuvent être encadrés dans la typologie des textes du ChS I.

Il en est ainsi pour certains fragments /u, dont je prépare l'édition pour KBo 51.<sup>1</sup> Tous font partie des textes découverts en 1962 dans la masse de terre et de débris déposée durant les fouilles de Winckler et Makridi près du «Temple I», dans les secteurs L/18 et L/19, sauf 244/u qui provient de la «Haus am Hang», L/18 – c/5. 453/u, 592/u et 647/u présentent un ductus moyen-hittite (mh.), 171/u, 215/u, 218/u, 227/u, 271/u, 345/u, 420/u un ductus récent (jh.), 576/u un ductus tardif (sjh.); 244/u et 411/u ne permettent aucune datation.

Que ces quelques pages soient un signe d'amitié et de gratitude envers Ilse Wegner dont l'activité pour la réalisation du ChS ne consiste pas seulement dans la publication des volumes qui portent son nom, mais aussi dans son aide constante lors de la préparation de volumes par d'autres collègues.

### 1. Rituels du <sup>LÚ</sup>AZU / <sup>LÚ</sup>HAL (ChS I/2)

592/u

Verso III ?

x+1		]x pa-a-i na-an [(pár-ki-ia-a-z-zi)]
2'	[(nu-uš-ši-kán <sup>UZU</sup> ŠÀ pa-ra-a da-a-i)]	na-at-kán hu-up-r[(u-uš-ḫi pé-eš-ši-ia-az-zi)]
3'	[(MUŠEN-ma-kán ZAG-a)]	n pár-ta-a-u-wa-ar [(ar-ḫa da-a-i)]

<sup>1</sup> Je remercie vivement le Prof. Gernot Wilhelm pour m'avoir autorisée à publier ces inédits. Pour les équivalences entre les numéros du ChS et ceux des éditions (KBo, KUB, etc.) voir Parmegiani 2005.

4'	[(na-at I-NA GUNNI wa-at-ku-nu)-]uz-zi na-at-k[á-an ( <sup>GÍŠ</sup> la-aḫ-ḫu-ri)]
5'	[(kat-ta da-a-i nam-ma-az NINDA.SI)]G da-a-i na[(-at pár-ši-ia-az-zi)]
6'	[(nu ḫur-li-li me-ma-i )] vide [

7'	]x / iš-bi-i[r-re-eš ....
du Recto:	] / ḫa-lu-kán [

\*

Ce fragment est vraisemblablement à positionner près du bord droit de la tablette, vu la présence d'une ligne provenant du Recto en-dessous de la ligne 7'. Le texte le plus proche de 592/u est KUB 45.3++ (= ChS I/2 n° 40) + KBo 54.219 Recto I 32–38, qui a fourni les restaurations proposées ici. Toutefois, par rapport à celui-ci, on doit souligner quelques divergences. Dans la lacune au début de la ligne x+1 on s'attendrait à avoir *nam-ma MUŠEN pa-ra-a da-me-e-da-ni A-NA <sup>LÚ</sup>AZU*, mais les restes du signe précédant *pa-a-i* ne coïncident pas avec la fin du signe AZU (HZL 104).

De même, à la ligne 7' une restauration *ka-a-al-le-eš ka-ma-aḫ-ḫi-ni-eš* est impossible, car le signe final du mot qui se trouve dans la lacune ne peut être ni EŠ ni IŠ. Il semble plutôt qu'on puisse lire *ḪAR*.

On remarquera, ligne 3', la graphie ultra longue *pár-ta-a-u-wa-ar* que l'on retrouve toujours dans ChS I/2 n° 40 Recto I 35, mais aussi dans le n° 1 Verso III 26 et 53. Cette même graphie figure encore dans la liste lexicale sumérien-akkadien-hittite KBo 1.42 I 35'–36'.

On notera également, lignes 7' et 8', l'utilisation d'un clou vertical ( / ) pour séparer les membres de phrase en langue hourrite.

647/u

x+1	] x x x -an pár-š[i-ia
2'	(n)]a-at-kán <sup>DUG</sup> a-aḫ-ru-uš-ḫi-i[a
3'	(NIND)]A i-du-ri-in-na da-a-i še-<ra>[-aš-ša-an
4'	( <sup>UZU</sup> GAB <sup>UZU</sup> wa-al-l)]a-aš ḫa-aš-ta-i <sup>UZU</sup> mu-uḫ-ra-in[
5'	( <sup>UZU</sup> NÍ)]G.GIG <sup>UZU</sup> ŠÀ ta-me-e-da-ni A-[(NA <sup>LÚ</sup> AZU pa-a-i)
6'	-ká]n A-NA DINGIR <sup>LIM</sup> me-na-aḫ-ḫa-an-da e-e[p-zi

  

7'	[( <sup>LÚ</sup> AZU ku-i)]š A-NA SÍSKUR ar-ta-ri na-aš-ta a-na[(-ḫi-ta)
8'	[(ŠA NINDA i-du-ri-i)]a-aš ŠA <sup>UZU</sup> NÍ.G.GIG <sup>UZU</sup> ŠÀ <sup>DUG</sup> a-aḫ-ru-uš-ḫi-i[(i-ia-az)
9'	[(da-a-)]i na-at-ša-an ḫu-u-up-ru-uš-ḫi-ia ḫa-aš-š[(i-i da-a-i)
10'	[(nu-z)]a <sup>LÚ</sup> AZU <sup>DUG</sup> GAL GEŠTIN da-a-i nu ḫu-u-up-ru[(-uš-ḫi-ia)
11'	[(kat-ta(-an) A-NA DINGIR <sup>LIM</sup> )] <sup>1</sup> kán <sup>1</sup> [(me-na-aḫ-)] <sup>1</sup> ḫa-an-da <sup>1</sup> <sup>1</sup> ŠU <sup>1</sup> š <sup>1</sup> pa-a[(n-ti)

\*

On comparera KBo 23.15 (= ChS I/2 n° 8) Verso III 7'–12', sur lequel se basent les restaurations de 647/u 7'–12'. Pour les lignes 2'–11' on verra encore ChS I/2 n° 8 Verso III 3'–6' et 22'–23'.

On notera toutefois quelques variantes: ligne 6' *e-e[p-zi]* au lieu de *har-zi*; ligne 10' <sup>DUG</sup>GAL. En outre KBo 23.25 place *anahita* après l'énumérations des denrées alimentaires (l. 8') et insère une ligne de séparation après *ha-aš-ši-i da-a-i*.

La ligne 12' devait contenir une expression comme *hur-li-li-me-me-i* suivi de *šuwala nešše wahrušeneš šiš kelu*, cf. ChS I/2 n° 1 Recto I 38; II 1–2, 59, Verso III 19, IV 40.

## 453/u

x+1	]x-x-<a>-an [
2'	k]u-e-da-ni x[
3'	l] <sup>U</sup> AZU A-NA NINDA.SI[G a-na-a-ḫi
4'	]x x <DINGIR <sup>MES</sup> >x[

\*

Sur la base de ChS I/2 n° 1 Verso III 33 et n° 60 1' et duplicats la ligne 3' est vraisemblablement à restaurer *a-na-(a)-ḫi (pí-ra-an ar-ḫa) da-a-i*. L'exigüité du fragment ne permet pas de comparaisons plus précises avec un texte édité dans ChS I.

## 411/u

x+1	]ú[-iz-zi
2'	]l] <sup>U</sup> HAL-ma 1 NINDA.SIG [pár-ši-ia
3'	]SÌR DINGIR.LÚ <sup>MES</sup> -aš iš-ḫa-am-m[i-iš-ki-zi / iš-ḫa-am-m[i-ia-an-zi
4'	šu-uh-ḫ]a-az kat-ta ú-iz-zi [
5'	-]an nu-za-kán QA-TI-ŠU a[-ar-ri
6'	I-NA É] DINGIR <sup>LIM</sup> pa-iz-zi
7'	ḫ]ur-li-li me-me-i [
8'	ke-e-el-] ti
9'	ar-t]a-ri nu ḫal-za-a-i [
10'	]ḫu-u-it-ḫu-l[e-eš
11'	]x x x [

\*

411/u rappelle ChS I/2 n° 1 Verso IV 56–60, où un prêtre (là <sup>LÚ</sup>AZU, mais l'alternance <sup>LÚ</sup>HAL/ <sup>LÚ</sup>AZU est assez fréquente dans les textes de ChS I/2 ou encore de ChS I/3-1) porte les (statues des) dieux (DINGIR.LÚ<sup>MES</sup>-aš) sur le toit, puis en redescend après avoir effectué une libation. Il se lave les mains (à la lettre la main, comme ici) et ensuite se rend dans le temple de la divinité où il récite des déclamations en hurrite. Pour l'utilisation du toit comme lieu où l'on effectue des actions rituelles voir les exemples rassemblés par Boysan-Dietrich 1987, 86–89.

La restauration de la ligne 8' se base sur ChS I/2 n° 1 Verso IV 60. Quant à *ḫu-u-it-ḫu-l[e-eš]*, ligne 10' (vraisemblablement un optatif en *=ol=eš*), cette forme figure également dans ChS I/2 n° 1 Verso IV 61 dans l'invocation *ke-e-el-ti wa-aš-še-et-ḫu-le-eš ke-e-el-ti ḫu-u-it-ḫu-le-eš*.

On remarquera la mention du «chant des dieux» (SÌR DINGIR.LÚ<sup>MES</sup>-aš). Le sujet du verbe *išḫamai-/išḫamija-* «chanter» se trouve dans la lacune: il peut donc s'agir d'un singulier (<sup>LÚ</sup>NAR) ou d'un pluriel (<sup>LÚ</sup>NAR<sup>MES</sup>). Comme c'est souvent le cas, le texte du chant en question n'est pas reporté et seul son titre est indiqué. Dans ChS I on a par exemple, outre les colophons du «roman» de Kešši (cf. ChS I/6 n° 27 tranche gauche 10 SÌR <sup>m</sup>ke-eš-še):

Š]A DINGIR<sup>LIM</sup> GÌR<sup>MES</sup>-aš ar-ru-ma-aš SÌR-in (ChS I/2 n° 10 Recto<sup>2</sup> II 22')

[Š]A DINGIR<sup>LIM</sup> GÌR<sup>MES</sup>-aš] ar-ru-ma-aš SÌR (ChS I/3-1 n° 19 Recto I 24–25)

ŠA <sup>U</sup>SÌR (ChS I/2 n° 8 Verso III 18'; duplicat 909/z)

ŠA DINGIR<sup>LIM</sup> išḫamain (ChS I/2 n° 46 Recto II 30')

šū-u]p-pa-aš<sup>2</sup> SÌR<sup>HLA</sup> (ChS I/2 n° 96 Recto<sup>2</sup> 8')

]x-ni-ḫi-ma-aš SÌR<sup>HLA</sup> (ChS I/3-1 n° 15 Recto 14')

SÌR<sup>HLA</sup> zi-in-za-pu-uš-ši-i[a-aš] ŠA <sup>d</sup>IŠ<sup>TAR</sup> <sup>URU</sup>ni-nu-wa (ChS I/3-1 n° 40 Verso III 1)

[SÌR ŠA zi-in-za-pu-u[š-ši- ChS I/3-1 n° 41 Verso IV<sup>2</sup> 5

SÌR Š]A zi-in-za-pu-uš-ši-ia (ChS I/3-1 n° 44 Recto II 10')

S[IR<sup>2</sup> ŠA ....]-<a>-u-aš (ChS I/6 n° 7 Verso 25')

š]ar-ra-aš-ši-ia-aš [SÌR] (ChS I/9 n° 101 Recto 5')

tí-ia-ar-ra-aš SÌR ChS I/8 n° 197 Verso IV<sup>2</sup> 12

SÌR[ChS I/2 n° 8 Verso III 29')

SÌR] (ChS I/9 n° 58 Verso 11')

ki-i SÌR [ (ChS I/3-1 n° 41 Verso IV<sup>2</sup> 11)

ki-i SÌR (ChS I/5 n° 87 Recto I 18').

ki-i SÌR (ChS I/8 n° 197 Verso IV<sup>2</sup> 17). Ici il faut corriger ChS I/8 n° 197 où erronément j'ai écrit SÌR<sup>RU</sup>.

Pour une récitation chantée (*ki-i SÌR iš-ḫa-mi-iš-ki-mi*) en langue hurrite voir ChS I/5 n° 87 Recto I 1'–17'.

Le texte de ce «chant» était vraisemblablement transcrit sur une tablette séparée (*ḫanti TUP-PI*), comme cela est indiqué pour certaines parties de rituels (cf. KBo 17.65++ Recto 13). Peut-être en avons-nous un exemple dans ChS I/8 n° 9, un texte entièrement en langue hurrite, écrit de façon continue, comme une lettre, qui contient toute une série de noms de dieux appartenant au *kaluti* du dieu de l'orage.

## 345/u

x+1	-]az-zi na-aš x[
2'	<sup>LÚ</sup> AZ]U ħur-li <sup>1</sup> li <sup>1</sup> [(ki-iš-ša-an me-ma-i)
3'	(e-li) ]ku-ú-li-ne [
4'	-t]i-ia-aš-ši x-x[
5'	]x-ú[-

\*

*kuli* (ligne 3') est un terme hurrite qui ne figure que dans des textes rituels pour *IŠTAR*, cf. ChS I/2 n° 46 + IBoT 4.85 Verso III' 21, 27, 28.

2. Culte d'*IŠTAR* (ChS I/3-1)

## 271/u

Rs. III?

x+1	]x[
2'	] 1 NINDA GU[R <sub>4</sub> .RA
3'	] 1 <sup>DUG</sup> KU-KU-UB wa-a[l-ħi
4'	Ì.]NUN LÀL te-pu <sup>GIŠ</sup> IN-BI <sup>HLA</sup>
5'	pa-r]a-a te-pu <sup>GIŠ</sup> MA <sup>GIŠ</sup> GEŠTIN x[ ]x[
6'	]NINDA IM-ZU ku-iš-ša pa-r[a-a] <te-pu> GA.K[IN.AG]
7'	a-ra-a]ħ-za A-NA <sup>GIŠ</sup> TIR <sup>URU</sup> <Ta>-ú-ri-ša-kán <sup>an</sup> [
8'	(da-an)-]zi nu <sup>LÚ</sup> AZU pa-aħ-ħ[ur] wa-ar-nu-zi nu 3 MUŠEN[.GAL?]
9'	[(A-NA <sup>D</sup> IŠTA)]R <sup>URU</sup> Ĥa-at-ta-ri-na <sup>D</sup> Ni-na-at-t[a]
10'	[( <sup>D</sup> Ku-li)-it-]it-ta am-ba-aš-ši wa-ar-nu-z[i]
11'	]x-ma 3 NINDA SIG <sup>M</sup> [ <sup>ES</sup> p]ár-ši-ia na-at-ša-an ĥa-aš-ši-<i> [pé-eš-ši-ia-az-zi
12'	[EGI]R-an-da-ma-aš-š[a-a]n Ì.NUN LÀL <sup>GIŠ</sup> IN-BI <sup>HLA</sup> ĥu-u-ma-an
13'	d]a-a-i nu [ta-w]a-al wa-al-ħi KAŠ GEŠTIN ši-pa-an-ti []

\*

271/u se raccorde directement à KUB 45.34 (Bo 3293) = ChS I/3-1 n° 28, qui a pour duplicat KUB 51.86 (= ChS I/3-1 n° 29).

Ligne 7': -*kán<sup>an</sup>* [ ou bien -*kán an*[- ?

Ligne 11': *pé-eš-ši-ia-az-zi* devrait être écrit sur la tranche et une partie du Recto II.

Ligne 13': La restauration *im-mi-ia-an* de ChS I/3-1 n° 28 et n° 29 doit être corrigée sur la base de 271/u. *še-er* est plus probable, vu le contenu.

## 576/u

Colonne droite

x+1	nu <sup>LÚ</sup> NAR ar-t[a-ri
2'	<sup>LÚ</sup> ĤAL-ma I UDU A-NA <sup>d</sup> [
3'	nu <sup>DUG</sup> ħu-u-up-ru-uš-ħi-i[n
4'	na-aš-ta ša-an-ħa-an[-zi ..... na-(aš-ta SAĤAR <sup>HLA</sup> -uš)]
5'	pa-ra-a iš-ħu-u-wa-an[-zi
6'	[(nu <sup>GIŠ</sup> BANŠU)]R da-a-<i>[
7'	]x x[

\*

576/u appartient peut-être à la même tablette que KUB 7.49 (Bo 3526), un fragment classé CTH 720 dont le ductus (sjh.) est identique. Les restaurations des lignes 4'–6' se basent précisément sur ce texte.

Le nom de la divinité en l'honneur de laquelle le prêtre ĤAL sacrifie un mouton est malheureusement en lacune; il est possible toutefois qu'il s'agisse, comme dans KUB 7.49, 9', de la déesse *IŠTAR*. Pour le prêtre ĤAL dans les textes rituels relatifs à *IŠTAR* cf. ChS I/3-1 n°s 1, 3, 8, 27, 37, 38, 53.

## 227/u

1	]x-ia[
2	] <sup>D</sup> IŠTAR x[
3	BI-]IB-RI <sup>HLA</sup> x[
4	<sup>LÚ</sup> ki-r]i-iš-ti-na[-aš?
5	]na-aš-ta x[
6	]NINDA a-a-an ŠA[
7	]x DUG KAŠ-i[a
8	]x x[

\*

On comparera ChS I/3-1 n° 38 Verso VI 9'–10', fête d'hiver pour *IŠTAR* de Ninive (duplicat récent: KBo 49.287). Le prêtre *kirištena-*, qui semble officier exclusivement les rites en l'honneur de la déesse *IŠTAR*, figure également dans KBo 53.93 (1665/u) 9', v. Otten 1971, 45; Wegner 1981, 150–151.

## 3. Liste de divinités (ChS I/3-2)

## 215/u

x+2	-]aš 1 MUŠEN I-NA UD[
3'	A-N]A <sup>d</sup> VIL.VII <sup>BI</sup> D <sup>r</sup> U <sup>r</sup> ].GUR?
4'	]dÉ.A [
5'	DINGIR.].LÚ <sup>MEŠ</sup> HUR.SAG <sup>MEŠ</sup> dL[UGAL-ma
6'	<sup>d</sup> Hé-pát ]mu-uš-ni <sup>d</sup> Hé-pát [dLUGAL-ma
7''	] ID <sup>MEŠ</sup> [
8''	<sup>d</sup> LU]GAL-ma <sup>d</sup> Ha-š[u-la-at-ḫi
9'	]I <sup>r</sup> 1 <sup>r</sup> NINDA <sup>r</sup> ma-kal-ti-[-iš
10'	<sup>NINDA</sup> d]a-an-na-aš ti[-an-zi
11'	]x GIM-an BAL[-
12'	]I <sup>r</sup> UZU <sup>r</sup> TI <sup>r</sup> UZU <sup>r</sup> ]x[

\*

215/u, que l'on peut attribuer à CTH 704, a un parallèle dans KUB 57.52 (Bo 924). On remarquera à la ligne 9' la mention d'un pain *makalti-* qui, selon CHD, 119, est «frequent in lists of foodstuffs offered in the cult of Hurrian deities», tandis que le [pain] *danna-* figurant à la ligne 10' serait vraisemblablement, selon Rieken 1999, 193 qui renvoie à Starke 1990, 106s. «auf luw. Herkunft». Sur les dieux VII.VII<sup>BI</sup> voir en dernier Polvani 2005; sur le dieu Šarrumma, Trémouille 2006.

## 218/u

## Colonne droite

x+1	1 GUD 1 UD[U
2'	1 UDU ke:i[a
3'	<sup>GIŠ</sup> MAR.GÍD.D[A
4'	<sup>d</sup> ŠN <sup>r</sup> <sup>d</sup> Ku-ma[r-bi
5'	<sup>d</sup> <Ḫi>-šu-u-i x[
6'	AN KI HUR.SA[G <sup>MEŠ</sup> ID <sup>MEŠ</sup>

\*

L'abréviation *ke:ia* pour *keldija* nous conduit en milieu hourrite ou kizzuwatnien, cf. ChS I/9, 228. Par ailleurs les noms des dieux énumérés dans cette liste d'offrandes indiquent que nous avons là un *kaluti* du dieu de l'orage. En ce qui concerne <sup>d</sup>Ḫišui on comparera ChS I/3-2 n° 107 et n° 108, ainsi que ChS I/3-2 n° 140. <sup>d</sup>Ḫišui est généralement suivi des montagnes divines Ḫatni et Bišaišaphi qui, ici, pourraient se trouver dans la lacune en fin de ligne. AN KI «ciel (et) terre» correspondent avec la classique inversion au hourrite *eše hawurni* «terre (et) ciel». Intéressante est la mention du «char», <sup>GIŠ</sup>MAR.GÍD.DA, sans doute celui du dieu de l'orage, sur lequel il combat par exemple contre <sup>d</sup>LAMMA. La lecture <sup>GIŠ</sup>*tijarrit-* de <sup>GIŠ</sup>MAR.GÍD.DA (Güterbock 1993, 116 avec bibliographie antérieure) «chariot tiré par des boeufs» est aujourd'hui appuyée par 443/u + KUB 33.114++ (CTH 343.I.A) Recto I où l'on peut lire: (7') nu-kán <sup>GIŠ</sup>ti-ja-ar-ri-it A-NA <sup>GIŠ</sup>za-aḫ-ḫi-<ir> (8') an-da šal-wa-a-it nu nam-ma <sup>GIŠ</sup>ti-i-ia-ar-ri[-it] (9') pa-ra-a Ū-UL ḫa-a-li-ja-at-ta-ri GU<sup>HLA</sup>4 [ ] (10') Ū-UL i-ia-an-ni-ia-an-zi §.

## 4. Textes divinatoires (ChS I/7)

## 244/u

x+1	]x[
2'	]uš-ši-x[
3'	-]a pa-a-ḫi-t[a
4'	]x-ta LÚ-k[a(-)
5'	]x x[

\*

Il pourrait s'agir d'un des ZÍ-Omina hourrites. Pour la ligne 3' on comparera ChS I/7 n° 11. A la ligne 4' on peut également restaurer LÚ-k[a-tap, cf. ChS I/7 n° 42.

## 5. Fragments en langue hourrite de nature inconnue (CTH 791)

## 171/u

x+2	]x a-ú-[
3'	-]ri ḫi-ia-ru-u[ḫ-ḫi
4'	-]ša DINGIR <sup>MEŠ</sup> -na ni-ru[-
5'	-]ni-ia-an e-ki[-
6'	]ki-iš-ḫa ki-x[
7'	] x x [

\*

*hijaruhhe* (hi-ia-ru-u[h-*hi* ligne 3') est un adjectif («d'or») qui spécifie vraisemblablement le terme précédent, partiellement en lacune.

Peut-être faut-il restaurer ni-ru[-pa-ti/e-na ligne 4'. S'il s'agit bien du dérivé négatif de *niri* «bon» (*nir(i)=ubad=e* + *-na* article pluriel «mauvais, méchants» (André-Salvini – Salvini 1998, 14), on aurait ici la mention de «dieux méchants / mauvais». Pour une forme *nerupati* cf. ChS I/5 n° 111 Verso<sup>3</sup> 2', n° 112 4'–5' et n° 113, 1'.

*kišha*, ligne 6', est à analyser: *kišh(i)=a* (Locatif/Essif), «sur le trône», «comme trône», cf. ChS I/8 n° 7 Recto 12.

#### 420/u

x+1	-š]i <tap>[-ri?
2'	]x t[u-u-ni
3'	]x-e-wu <sub>u</sub> -tum al[-
4'	k]e-e-eš- <i>hé</i> na-a-a <sub>h</sub> - <i>hi</i> [-ta
5'	-]ta ú-i-iš ka[-
6'	]še-er-wi <sub>i</sub> -na-ša [
<hr/>	
7'	] <a> <sup>2</sup> -še ka-am-we <sub>e</sub> -ta W[A-

\*

Selon Haas 2003, 11 note 49, 420/u ferait partie de *CTH* 776, vu la présence de la forme *uiš* «tu/toi», mais, comme je l'ai remarqué dans ChS I/8, XVII, ici ú-i-iš ne se trouve pas comme là en début de phrase, mais au milieu. On comparera plutôt KUB 32.28++ (*CTH* 701) Recto 25', 26', 27' où *uiš* est à la même place.

On notera l'association de k]e-e-eš-*hé* «trône» et na-a-a<sub>h</sub>-*hi*[-ta, terme formé sur la racine *nahh-* «s'asseoir», «siéger».

#### Bibliographie

- B. André-Salvini – M. Salvini, Un nouveau vocabulaire trilingue sumérien-akkadien-hurrite de Ras Shamra, SCCNH 9, 1998, 3–40.  
 N. Boysan-Dietrich, Das hethitische Lehmhaus aus der Sicht der Keilschriftquellen, THeth. 12, Heidelberg 1987.  
 ChS = Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler, herausgegeben von Volkert Haas, Mirjo Salvini, Ilse Wegner, Gernot Wilhelm unter Mitwirkung von St. de Martino, M. Giorgieri, M.-Cl. Trémouille, Roma, 1984.  
 S. de Martino, Die mantischen Texte, ChS I/7, Roma 1992.  
 H. G. Güterbock, Gedanken über ein hethitisches Königssiegel aus Boğazköy, Istanbul Mitteilungen 43 (Festschrift Peter Neve), 1993, 113–116 + Tafel 8.  
 V. Haas – I. Wegner, Die Rituale der Beschwörerinnen <sup>SAL</sup>ŠU.GI, ChS I/5, Roma 1988.  
 V. Haas, Die hurritischen Ritualtermini in hethitischem Kontext, (avec la collaboration de D. Bawany-peck, M. Giorgieri, R. Strauß), ChS I/9, Roma 1998.  
 V. Haas, Materia Magica et Medica Hethitica, Berlin – New York 2003.

- H. Otten, Materialien zum hethitischen Lexikon, StBoT 15, Wiesbaden 1971.  
 N. Parmegiani, Konkordanzen, ChS I/10, Roma 2005.  
 A. M. Polvani, The Deity IMIN.IMIN.BI in Hittite Texts, Orientalia 74/3, 2005, 181–194.  
 E. Rieken, Untersuchungen zur nominalen Stammbildung des Hethitischen, StBoT 44, Wiesbaden 1999.  
 M. Salvini – I. Wegner, Die hethitisch-hurritischen Rituale des AZU-Priesters, ChS I/2, Roma 1986.  
 M. Salvini – I. Wegner, Die mythologischen Texte, ChS I/6, Roma 2004.  
 M. Salvini, Gli archivi hurriti di Boghazköy (Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler). Realizzazione di un progetto di lunga lena, Roma sous presse.  
 F. Starke, Untersuchung zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens, StBoT 31, Wiesbaden 1990.  
 M.-C. Trémouille, Texte verschiedenen Inhalts, ChS I/8, Roma 2005.  
 M.-C. Trémouille, Un exemple de continuité en Anatolie. Le dieu Šarrumma, in: M. Hutter – S. Hutter-Braunsar (Hrsg.), Pluralismus und Wandel in den Religionen im vorhellenistischen Anatolien. Akten des religionsgeschichtlichen Symposiums in Bonn (19.–20. Mai 2005), Alter Orient und Altes Testament 337, Münster 2006, 191–224.  
 I. Wegner – M. Salvini, Die hethitisch-hurritischen Ritualtafeln des (h)išuwa-Festes, ChS I/4, Roma 1991.  
 I. Wegner, Gestalt und Kult der Ištar-Šawuška in Kleinasien, AOAT 36, Neukirchen-Vluyn 1981.  
 I. Wegner, Hurritische Opferlisten aus hethitischen Festbeschreibungen, Texte für IŠTAR-Ša(w)uška, ChS I/3-1, Roma.  
 I. Wegner, Texte für Teššub, Hebat und weitere Gottheiten, ChS I/3-2, Roma 2002.  
 I. Wegner, Das Glossar, ChS I/3-3, Roma 2004.

Dr. Marie-Claude Trémouille

Istituto di Studi sulle Civiltà dell'Egeo e del Vicino Oriente (CNR)

Via Giano della Bella 18

I - 00162 Roma